

■日本の祝日

■日本の节日

日本の祝日

日本の节假日

日期	节假日名称	发音	节假日名称
1月1日	元旦	Ganjitsu	元旦
1月第2个星期一	成人の日	Seijin no hi	成人节
2月11日	建国記念の日	Kenkokukinen no hi	建国纪念日
2月23日	天皇誕生日	Tennou tanjyoubi	天皇誕生日
3月21日*	春分の日*	Shunbun no hi	春分*
4月29日	昭和の日	Shouwa no hi	昭和日
5月3日	憲法記念日	Kenpou kinenbi	宪法纪念日
5月4日	みどりの日	Midori no hi	绿化日
5月5日	子供の日	Kodomo no hi	儿童节
7月第3个星期一	海の日	Umi no hi	海之日
8月11日	山の日	Yama no hi	山之日
9月第3个星期一	敬老の日	Keirou no hi	敬老节
9月23日*	秋分の日*	Shubun no hi	秋分*
10月第2个星期一	スポーツの日	Supotsu no hi	体育节
11月3日	文化の日	Bunka no hi	文化节
11月23日	勤労感謝の日	Kinroukansha no hi	勤劳感谢日

注：附*的节假日各年可能不同。

■覚えておく便利なミニ情報

- あいさつ: 近所や職場で知っている人と会ったときには、朝は「おはよう(ございます)」、日中は「こんにちは」、夜は「こんばんは」と言いながら会釈します。
- 食事のとき: 食べ始める際に「いただきます」、食べ終わった際には「ごちそうさま」と言います。
- 日本の家屋: 通常、玄関が部屋より一段低くなっています。家の中に入るときは、玄関で靴を脱いで上がります。室内用スリッパがある場合は履きますが、畳の部屋ではスリッパは脱ぎます。
- 手洗い(トイレ): 洋式と和式のトイレがあります。和式トイレは、便器の上にしゃがんで用を足します。トイレレストペーパー以外の物を便器に捨てると詰まりますので注意してください。
- 風呂: 日本式の風呂では、浴槽の外で体を洗ってから、浴槽につかります。湯は1人入るごとに替えないので、後から入る人のために、きれいに使いましょう。
- チップ: 日本ではチップを渡す習慣はありません。
- レストランやホテル等では、請求料金にサービス料が含まれていることがあります。
- 自治会(町内会)と子供会: 地域の住民の助け合いや親睦の場として町内ごとに組織されています。入会は

■常用方便小信息

- 问候寒暄: 与附近及工作单位的熟人见面时，早上应问候“早上好(Ohayo gozaimasu)”，白天应问候“您好(Konnichiha)”，夜晚应问候“晚上好(Konbanha)”。
- 用餐时: 开始用餐时应说: “我要吃了(Itadakimasu)”，吃完后应说: “承蒙款待(Gochisosama)”。
- 日本の房屋: 通常，门口比房屋内要低一点儿。进入家中时，应在门口脱鞋。如有室内用拖鞋时应着用，在榻榻米的房屋应脱掉拖鞋。
- 厕所: 分为洋式与和式两种。和式厕所的便器为蹲式。不要将手纸以外物品扔在便器内，以免造成堵塞，请予以注意。
- 入浴: 日本式的入浴，应先在浴缸外将身体洗净，再进入浴缸。由于是几个人交替地使用同一个浴缸的热水，所以应保持浴缸水的清洁。
- 小费: 日本没有给小费的习惯。在餐厅与饭店等其费用有时包括服务费。
- 自治会(町内会)与儿童会: 为了地区居民互助与亲睦，按町内组织自治会(町内会)与儿童会。入会自由，入会后，可以得到自治体的通讯等资料与

任意ですが、入会すると自治体の広報や地域の行事の情報を得ることができます。清掃活動、防犯活動、防災活動、盆踊りや運動会などの行事も行っています。お知らせは、通常、「回覧板」で回ってきますので、読んだら順番に次の人に回します。

■ゴミの処理

家庭から出るゴミは、通常、燃えるゴミ、燃えないゴミ、ビン・缶、資源物など市町村で決められた種類に分別し、決められた日時に、決められた場所に出します。粗大ゴミや処理が難しいゴミは、有料で個別に処理します。エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機の4品目は、粗大ゴミにして出すことができませんので、有料で販売店に引き取ってもらいます。

ゴミの分け方や出し方は、地域ごとに決められていますので、近所の人に確認するか、市区町村役所に問い合わせパンフレットなどをもらってください。

■垃圾的处理

家庭垃圾通常分为可燃垃圾、不可燃垃圾、瓶・罐、资源物等市町村规定的种类，请在规定的日期和时间扔至规定的场所。大件垃圾与难以处理的垃圾，可收费个别处理。空调器、电视、冰箱、洗衣机等4品目，不能作为大件垃圾倒出，可收费请销售店铺取回。

垃圾的区分方法与倒出方法，按地区予以决定，请向附近的人确认，或到市区町村役所领取询问手册等。

役に立つ言葉

常用会話

①ゴミの置き場はどこですか？	Gomi okiba wa doko desu ka?	垃圾站在哪里？
②ゴミを出す日、時間を教えてください。	Gomi o dasu hi to jikan o oshiete kudasai.	请告诉我垃圾倒出的日期与时间。
③ゴミの分け方を教えてください。	Gomi no wakekata o oshiete kudasai.	请告诉我垃圾的区分方法。
④ゴミ袋はどこに売っていますか？	Gomibukuro wa doko de utte imasu ka?	垃圾袋在那里卖？
⑤役所の電話番号は何番ですか？	Shichoson yakuba no denwa bango wa nanban desu ka?	役所の电话号码是多少？

■ペットを飼うとき

①犬の登録及び予防接種

犬を飼うときは、登録と狂犬病の予防注射が義務付けられています。生後91日以上飼った犬を所有したときは、30日以内に市町村役所で犬の登録を申請します。また、犬が死亡したり、所在地を変更したり、犬の所有者が変更した場合も30日以内に申請します。登録をすると「鑑札」が交付されますので、それを必ず犬につけます。毎年1回、狂犬病の予防注射を受けさせなければなりません。

詳しくは市町村役所にお問い合わせください。

②犬や猫が飼えなくなった時・死んだとき

犬や猫を飼い続けることが困難になった場合には、できるかぎり新しい飼い主を見つけてください。どうしても新しい飼い主が見つからないときは、地域の保健所か動物愛護センターに相談してください。ペットが死んだときは、最寄の清掃事務所又はペット霊園に相談してください。

◇動物愛護センター

富里市御料709-1

電話：0476-93-5711

◇動物愛護センター（東葛飾支所）

柏市高柳1018-6

電話：04-7191-0050

③その他

集合住宅の中には、ペットの飼育を禁止しているところがあります。集合住宅でペットを飼うときは、賃貸借契約書を事前に確認してください。

■物を買ったり、サービスを受けて、トラブルにあったとき

消費者相談窓口では、身近な商品の品質やサービスなど消費生活に関する相談、悪質商法や契約のトラブルにあったときの相談を受け付けています。

◇千葉県消費者センター

電話：047-434-0999

相談時間：月曜日～金曜日（祝祭日を除く）午前9:00～午後4:30

土曜日 午前9:00～午後4:00

<http://www.pref.chiba.lg.jp/customer/soudan/chiba.html>

■蒙養宠物時

① 狗的登记和预防注射

在日本饲养狗时，有义务办理登记和狂犬病预防注射。蒙养出生91天以上的狗时，应在30天以内到市町村所办理登记手续。另外，狗死亡或所在地变更，狗的有者变更时，也应在30天以内进行申请。登记后即领取“牌鉴”，必须佩戴在宠物的脖索上。每年必须受1次狂犬病的预防注射。

具体请向市町村役所问询。

②宠物不能再喂养或死亡时

如果难以继续喂养时，请尽可能找到新的饲养主。如果找不到新的饲养主时，请向地区保健所或动物爱护中心咨询。宠物死亡时，请向附近的清扫事务所或宠物灵园咨询。

◇动物爱护中心

富里市御料 709-1

电话：0476-93-5711

◇动物爱护中心（东葛饰支所）

柏市高柳 1018-6

电话：04-7191-0050

③其他

有的公寓是禁止饲养宠物的，请饲养宠物之前，就租房合同进行确认。

■购物、接受服务发生纠纷时

在消费者咨询窗口，受理有关商品质量与服务等消费生活的咨询以及恶性推销与合同纠纷的咨询。

◇千葉県消费者中心

电话：047-434-0999

咨询时间：星期一～星期五（节假日除外）上午9:00到下午4:30

星期六 上午9:00到下午4:00

<http://www.pref.chiba.lg.jp/customer/soudan/chiba.html>

◇国民生活センター

http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html
(英語)

◇国民生活中心

http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html
(英語)

しちようそんしやうひせいかつ
市町村消費生活センター
市町村消費生活中心

地点	电话号码	受理时间
千葉 千叶	043-207-3000 (直通)	上午 9:00 到下午 4:30 (星期一~六) * 只电话
銚子 銚子	047-924-8194	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到 4:00
市川 市川	047-320-0666	上午 10:00 到下午 4:00 (星期一~五、第 2、第 4 个星期六)
船橋 船桥	047-423-3006	上午 9:00 到下午 4:00 (星期一~五、第 2、第 4 个星期六)
木更津 木更津	0438-20-2234	上午 10:00 到下午 4:00
松戸 松户	047-365-6565	上午 8:30 到下午 4:00
野田 野田	047-123-1084	上午 10:00 到 12:00、下午 1:00 到 4:00
茂原 茂原	0475-20-1101	上午 9:30 到 12:00、下午 1:00 到 4:00
成田 成田	047-623-1161	上午 9:30 到下午 4:30
佐倉 佐仓	043-483-4999	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到下午 4:00
旭 旭	0479-62-8019	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到下午 4:00
習志野 习志野	047-451-6999	上午 9:30 到 12:00、下午 1:00 到下午 4:00 (第 2 个星期六 电话受理)
柏 柏	04-7164-4100	上午 9:00 到下午 4:30 (星期一~五) 上午 9:00 到下午 4:30 (第 3 个星期六 电话受理)
市原 市原	0436-21-0999	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到 3:30
流山 流山	04-7158-0999	上午 9:00 到下午 4:30
八千代 八千代	047-485-0559	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到 4:00
我孫子 我孙子	04-7185-0999	上午 10:00 到下午 5:30 (星期一~五、第 2、第 4 个星期六)
鎌ヶ谷 镰个谷	047-445-1141	上午 10:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
君津 君津	0439-56-1529	上午 9:00 到 12:00、下午 1:00 到 3:00 (仅限星期一、三、四、五开设)
浦安 浦安	047-390-0030	上午 10:00 到下午 4:00
四街道 四街道	043-422-2155	上午 9:00 到下午 4:00 (第 1、第 3 个星期六也开设)
袖ヶ浦 袖浦	0438-62-3134	上午 9:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
八街 八街	043-443-9299	上午 9:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
印西 印西	0476-42-3306	上午 9:30 到 12:00 下午 1:00 到 4:30
白井 白井	047-492-1111(3294)	上午 10:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00

富里 富里	0476-93-5348	上午 10:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
香取 香取	0478-50-1300	上午 9:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
山武 山武	0475-82-8453	上午 9:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:30
東金 東金	0475-50-1238	上午 10:00 到 12:00 下午 1:00 到 3:00
匝瑳 匝瑳	0479-74-7007	仅限星期一、二、四、五开设 上午 9:00 到 12:00 下午 1:00 到 4:00
大網白里 大網白里	0475-70-0344	仅限星期一、二、三、五开设 上午 10:00 到 12:00 下午 1:00 到 3:00

注：上述中心以日语受理相关联系事项。

咨询日基本上是从星期一到星期五。有关于除了星期一到星期五以外开设的咨询日的时间，请参看受理时间栏。

■銀行で口座を開設するとき

口座開設の申込みには、パスポートや在留カードなどの本人が確認できる書類などと、印鑑またはサイン、社員証又は学生証が必要です。同時に、キャッシュカードをつくると、ATM(現金自動預払機)や CD(現金自動払機)で入金・払い戻し・振込・残高照会をすることができて便利です。

帰国するときは、解約しましょう。

■公共料金の支払

電気、ガス、水道、電話、NHK などの料金は、毎月決まった日までに、それぞれの会社に納入しなければなりません。銀行などの金融機関に普通預金の口座を持っている人は、その口座からこれらの料金を期日までに自動的に払ってくれる口座振替制度を利用すると便利です。

現金での支払いのほか、コンビニエンスストアやクレジットカードでも支払えます。

■新聞

日本では、近くの新聞代理店に申し込むと、毎日、朝夕方に配達をしてもらえます。

何種類かの外国語の新聞もありますので、近くの新聞代理店に問い合わせてください。

■テレビ・ラジオ

(1)テレビ

家やアパートにテレビを取り付けた場合、日本放送協会(NHK)との受信契約が必要になります。NHK は公共の放送局です。受信料は2か月ごとに支払うことに

■开设银行帐户时

申请开户需要护照・在留卡等本人身份的确认证料、印章或签名、员工证或学生证。若制作提款卡，便可利用 ATM(自动现款存取机)及 CD(自动取款机)存款、取款、汇款、余额照会等服务，十分便利。回国时请解约。

■公共费用的缴纳

电费、煤气费、水费、电话费、NHK 收视费等费用，必须在每月的交款日之前向各公司缴纳。在银行等金融机构持有“普通存款”帐户的人，该帐户可在指定日期前自动就上述费用进行转帐，予以支付。利用此方法，十分便利。

除了现金支付外，还可在便利店或通过信用卡支付。

■报刊

在日本，向附近的报刊代理店申请，每日清晨与傍晚就会送报上门。

也由几种外文报刊，请向附近的报刊代理店询问。

■电视、广播

(1)电视

在家里或普通住宅安装电视机时，需要与日本广播电视协会(NHK)签订收视合同。NHK 是公共广播电视台局，每两个月收一次收视费。也可预付 6 个月、12 个月的

なっています。6 か月分、12 か月分を前払いすることも
できます。銀行口座からの振替、クレジットカードや
振込用紙による支払い方法があります。
多くの外国の映画やニュースを含む番組が、原語と
日本語で放映されています。TV の多重音声機能によ
り、原語又は日本語に切り替えることができます。

大規模地震の警戒宣言、津波警報が発せられた場合
は、NHK (1チャンネル)、衛生放送TV の副音声で、
英語の放送を聴くことができます。

(2)ラジオ

千葉県内で聞けるラジオステーションはたくさんありま
すが、日本のラジオの周波数は他の国と異なり外国の
ラジオは使用できませんので、日本製のラジオが必要
になります。なお、次のステーションで外国語による
放送を聞くことができます。

American Forces Network (AFN): Tokyo AM 810

Inter FM: FM 89.7MHz

毎日24時間英語を中心に放送、スポットインフォメーシ
ョン等を北京語、韓国語、タガログ語、スペイン語、ポ
ルトガル語で放送

費用。还有从银行转帐、使用信用卡和通过汇款单据支
付的方法。
节目有许多外国电影和新闻，以原文和日语播放。
电视一般都有双伴音功能，可选择、切换原文或其他语
言。

发出大规模地震警戒宣言、海啸警报时，NHK (第 1 台)、
卫星播放台的副音频将播放英语。

(2)收音机

在千叶县内可收听许多电台，日本收音机频率与其他
国家不同，因而外国收音机不能使用，需使用日本制
的收音机。可以收听下列电台的外国新闻。

American Forces Network (AFN): Tokyo AM 810

Inter FM FM89.7MHz

每天 24 小时以英语为中心进行广播，以中国普通话、
朝韩语、他加禄语、西班牙语、葡萄牙语进行插播

図書館

図書館

千葉県にある主な図書館
千叶县的主要图书馆

	図書館	地址
1	千葉県立中央図書館 千叶县立中央图书馆	千叶市中央区市场町 11-1 043-222-0116
2	県立西部図書館 县立西部图书馆	松戸市千駄堀 657-7 047-385-4133
3	県立東部図書館 县立东部图书馆	旭市ハ之 349 0479-62-7070
4	千葉市中央図書館 千叶市中央图书馆	千叶市中央区弁天 3-7-7 043-287-3980
5	千葉市みやこ図書館 千叶市都图书馆	千叶市中央区都町 3-11-3 043-233-8333
6	市原市立中央図書館 市原市立中央图书馆	市原市更级 5-1-51 0436-23-4946
7	習志野市立新習志野図書館 习志野市立新习志野图书馆	习志野市秋津 3-6-3 047-453-3399
8	船橋市中央図書館 船桥市中央图书馆	船桥市本町 4-38-28 047-460-1311
9	船橋市西図書館 船桥市西图书馆	船桥市西船 1-20-50 047-431-4385

10	船橋市北図書館 船橋市北图书馆	船橋市二和東 5-26-1 047-448-4899
11	市川市中央図書館 市川市中央图书馆	市川市鬼高 1-1-4 047-320-3333
12	浦安市立中央図書館 浦安市立中央图书馆	浦安市猫実 1-2-1 047-352-4646
13	白井市立図書館 白井市立图书馆	白井市復 1148-8 047-492-1122
14	我孫子市民図書館 我孫子市民图书馆	我孫子市若松 26-4 04-7184-1110
15	印西市立大森図書館 印西市立大森图书馆	印西市大森 2535 0476-42-8686
16	佐倉市立志津図書館 佐倉市立志津图书馆	佐倉市西志津 4-1-2 043-488-0906
17	佐倉市立佐倉南図書館 佐倉市立佐倉南图书馆	佐倉市山王 2-37-14 043-483-3000
18	成田市立図書館 成田市立图书馆	成田市赤坂 1-1-3 0476-27-4646
19	八街市立図書館 八街市立图书馆	八街市八街 800-1 043-444-4946
20	富里市立図書館 富里市立图书馆	富里市七栄 653 -1 0476-90-4646
21	横芝光町立図書館 横芝光町立图书馆	横芝光町宮川 11917 0479-84-3311
22	袖ヶ浦市立中央図書館 袖浦市立中央图书馆	袖浦市坂戸市場 1393-2 0438-63-4646

千葉県には県立図書館が 3 館、市町村立図書館が 72 館の、合計 75 館の公立図書館があり、千葉県に住んでいる人は誰でも利用できます。

図書館カードの申込みには運転免許証、会社身分証明書、在留カードなど住所を確認できるものが必要です。

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

千葉县拥有 3 个县立图书馆、72 个市町村立图书馆，共计 75 个图书馆。居住在千叶县的人，任何人都可以利用。

申请图书馆借阅卡时，请携带驾驶执照、公司身分证明等可确认住址的证件。

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

■観光

千葉県では、「まるごとeちば」サイトで、おすすめスポットやイベントなどの情報を提供しています。また、全国の観光サイトや交通機関の情報なども見ることができ、便利です。

<http://maruchiba.jp/>

■旅游

在千叶县，通过“千叶县旅游指南”，提供各种旅游点及活动等信息。另外，也可浏览全国的旅游网站与交通工具的信息等，十分便利。

<http://japan-chiba-guide.com/cn/index.html>